

Zec

Chapter 11

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

פֶּתַח לְבָנוֹן דִּלְתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְזֶיךָ : 1
-和必吃 门-你的 火 -在香柏-你的 黎巴嫩 打开
[H0730](#) [H0784](#) [H0398](#) [H3844](#)

黎巴嫩哪，开开你的门，任火烧灭你的香柏树。

הֵייל הַרְשׁוּ כִּי נָפַל אֲרֹז אֲשֶׁר אַדְרִים שָׁדְדוּ הֵיילוֹ אֱלוֹנֵי בָשָׁן כִּי 2
松树 哀号吧 因为 倒了 那些 威严的 被毁了 哀号吧 橡树-的 巴珊 因为
[H1265](#) [H3213](#) [H1208](#) [H1208](#) [H0730](#) [H5307](#) [H7703](#) [H0437](#) [H1316](#) [H3213](#)
יָרַד יַעַר הַבְּצוּר (הַבְּצִיר):
森林-的 倒下了 -那不可攻克的 [坚固的]
[H3381](#) [H1208](#) [H1208](#)

松树啊，应当哀号；因为香柏树倾倒，佳美的树毁坏。巴珊的橡树啊，应当哀号，因为茂盛的树林已经倒了。

קוֹל יִלְלַת הַרְעִים כִּי שָׁדְדָה אַדְרֵתָם קוֹל שְׁאֵנַת כְּפִירִים כִּי 3
声音-的 哀号-的 因为 被毁了 他们的 威严-的 声音-的 少壮的兽 吼叫-的
[H3215](#) [H7703](#) [H0155](#) [H7581](#)
שָׁדְדָה נְאוֹן הַיַּרְדֵּן: ס
被毁了 骄傲-的 -那约旦河
[H7703](#) [H1347](#) [H3383](#)

听啊，有牧人哀号的声音，因他们荣华的草场毁坏了。有少壮狮子咆哮的声音，因约旦河旁的丛林荒废了。

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רְעֵה אֶת צֹאן הַתְּרֵגָה: 4
如此 说了 耶和華 神-我的 牧吧 - 羊群-的 -那被屠杀的
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6629](#) [H2028](#)

耶和華—我的 神如此说：「你—撒迦利亚要牧养这将宰的群羊。

אֲשֶׁר קָנִיתָ וְהָרְגוּ וְלֹא יָאֲשָׁמוּ וּמְכַרְתָּן יֵאמֹר בְּרוּךְ יְהוָה 5
那些 买者-其的 他们杀了 他们觉有罪 -和卖者-其的 他们当称赞 耶和華
[H7069](#) [H2026](#) [H3808](#) [H0816](#) [H4376](#) [H0559](#) [H1288](#) [H3068](#)
וְאֶשְׂרָא וְרַעֲיָהֶם לֹא יִחְמֹל עֲלֵיהֶן:
-和我发了财 -和牧人-其的 不 怜悯 向它们
[H6238](#) [H3808](#) [H2550](#)

买他们的宰了他们，以自己为无罪；卖他们的说：『耶和華是应当称颂的，因我成为富足。』牧养他们的并不怜悯他们。

כִּי לֹא אֶחְמֹל עוֹד עָלַי יֵשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאמַר יְהוָה וְהִנֵּה אֲנֹכִי 6
因为 不 我必怜悯 再 向 居民-的 -那地 宣告-的 耶和華 -和看哪 我
[H3808](#) [H2550](#) [H5750](#) [H0776](#) [H5002](#) [H3068](#) [H2009](#) [H0595](#)
מִמַּצֵּיא אֶת-הָאָדָם אִישׁ בְּיַד-רֵעֵהוּ וּבְיַד מַלְכוֹ וְכִתְתֹוּ אֶת- 7
交付 - 那人 - 人 - 在手-的 邻舍-其的 和-在手-的 王-其的 -和他们必击碎
[H4672](#) [H0853](#) [H0120](#) [H0376](#) [H3027](#) [H7453](#) [H3027](#) [H4428](#) [H3807](#) [H0853](#)
וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם: הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל 8
-和不 -那地 我必拯救 -从手-他们的
[H3808](#) [H5337](#) [H3027](#) [H0776](#)

耶和華說：『我不再憐恤這地的居民，必將這民交給各人的鄰舍和他們王的手中。他們必毀滅這地，我也不救這民脫離他們的手。』」

7
שְׁנֵי לִי וְאֶקַּח הַצֹּאן עֲנִי לְכֹן הַהֲרֹגָה צֹאן אֶת- וְאָרַעָה
兩-的 -屬我 -和我拿了 -那羊群 困苦的 所以 -那被屠宰的 羊群-的 - -和我牧了
H8147 H3947 H6629 H6041 H2028 H6629 H0853
מִקְלוֹת לְאֶחָד קָרָאתִי נָעִם וְלְאֶחָד קָרָאתִי אֶת- הַצֹּאן:
-那羊群 - -和我牧了 聯索 我稱了 -和-向一 恩典 我稱了 -向一 杖
H6629 H0853 H7121 H0259 H5278 H7121 H0259 H4731

於是，我牧養這將宰的群羊，就是群中最困苦的羊。我拿着兩根杖，一根我稱為「榮美」，一根我稱為「聯索」。這樣，我牧養了群羊。

8
וְאֶכְחַד אֶת- שְׁלֹשֶׁת הָרָעִים בֵּינָה אֶחָד וְחֻצָּר נַפְשִׁי בָהֶם וְנָמְסוּ
-和我剪除了 - -三-的 -那牧人 -在月 -一 -和短了 魂-我的 -在他們 -和也 -魂-他們的
H5315 H1571 H5315 H0259 H3391 H7969 H0853 H3582
בְּחִלָּה בִּי:
-在我 厭惡了

一月之內，我除滅三個牧人，因為我的心厭煩他們；他們的心也憎嫌我。

9
וְאָמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמֵּתָה תָמוּת וְהִנְכַחְדָת וְהִנְשָׂאוֹת תִּכְחַד
-和我說了 不 我必牧 你們 那死的 -那被剪除的 必被剪除 -和-那剩下的
H3808 H0559 H0853 H0853 H4191 H4191 H7604 H3582 H3582
תֹאכְלֶנָה אִשָּׁה אֶת- בָּשָׂר רְעוּתָה:
必吃 女人 - 肉-的 同伴-其的
H0398 H0802 H0853 H1320 H7468

我就說：「我不牧養你們。要死的，由他死；要喪亡的，由他喪亡；余剩的，由他們彼此相食。」

10
וְאֶקַּח אֶת- מִקְלִי אֶת- נָעִם וְאֶנְדַּע אֶתוֹ לְהַפִּיר אֶת- בְּרִיתִי אֲשֶׁר
-和我拿了 - 杖-我的 - 恩典 -和我折斷了 它 -要廢棄 - 約-我的 那
H3947 H0853 H4731 H0853 H5278 H1438 H0853 H1285
כָּרַתִּי אֶת- כָּל- הָעַמִּים:
我立了 - 所有 - 那萬民
H3772 H0854 H3605

我折斷那稱為「榮美」的杖，表明我廢棄與萬民所立的約。

11
וְתָפַר בַּיּוֹם הַהוּא כֵּן עֲנִי הַצֹּאן הַשְּׂמֵרִים אֵתִי כִי
-和它被廢棄了 -在日 -那那 -和他們知了 如此 困苦的 -那羊群 -那留心的 我 因為
H3117 H1931 H3045 H6041 H6629 H8104 H0853
דְּבַר- יְהוָה הוּא:
話語-的 耶和華 它是
H1697 H3068 H1931

當日就廢棄了。這樣，那些仰望我的困苦羊就知道所說的是耶和華的話。

12
וְיִשְׁקְלוּ אֶת- שְׂכָרִי טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם- לֹא חָדְלוּ
-和他們稱了 - 工價-我的 好 給吧 工價-我的 -和若 不 停吧
H8254 H0853 H7939 H7970 H3701 H3051 H7939 H3808 H2308
וְיִשְׁקְלוּ אֶת- שְׂכָרִי טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם- לֹא חָדְלוּ
-和他們稱了 - 工價-我的 好 給吧 工價-我的 -和若 不 停吧
H8254 H0853 H7939 H7970 H3701 H3051 H7939 H3808 H2308

我对他们说：「你们若以为美，就给我工价。不然，就罢了！」于是他们给了三十块钱作为我的工价。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל-הַיּוֹצֵר אֲדָר הַיָּקָר אֲשֶׁר יִקְרֵי יִקְרֵי 13
我被估价了 那 -那价值 大的 -那窑匠 向 丢它 -向我 耶和華 -和说了
[H3365](#) [H3366](#) [H0145](#) [H3335](#) [H0413](#) [H7993](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
מֵעֲלֵיהֶם וְאֶקְחָהּ שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וְאֶשְׁלִיף אֵתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל-הַיּוֹצֵר:
-从他们上面 -和我拿了 三十-的 -那银子 它 -和我丢了 殿-的 耶和華 向 -那窑匠:
[H3335](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7993](#) [H3701](#) [H7970](#) [H3947](#)

耶和華吩咐我说：「要把众人所估定美好的价值丢给窑户。」我便将这三十块钱，在耶和華的殿中丢给窑户了。

וְאֶנְדַּע וְאֶת-מַקְלִי הַשְּׁנַי אֶת-הַחֲבָלִים לְהַפֵּר אֶת-הָאֲחֻזָּה בֵּין 14
-和我折断了 杖-我的 -那第二的 - 那联索 -要废弃 -那兄弟情 -在之间
[H0996](#) [H0264](#) [H0853](#) [H0853](#) [H8145](#) [H4731](#) [H0853](#) [H1438](#)
וְהַיּוֹדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל: ֹס
犹大 -和-在之间 以色列
[H3478](#) [H0996](#) [H3063](#)

我又折断称为联索的那根杖，表明我废弃犹大与以色列弟兄的情谊。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח-לָךְ כְּלֵי רֹעֵה אֹלֵי: 15
-和说了 耶和華 -向我 再 取吧 -属你 器具-的 牧人 愚昧的
[H0196](#) [H3627](#) [H3947](#) [H5750](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

耶和華又吩咐我说：「你再取愚昧牧人所用的器具，

כִּי הִנֵּה-אֲנֹכִי מִקְיָם רֹעֵה בְּאֶרֶץ הַנִּבְחָרוֹת לֹא-יִפְקֹד הַנְּעוּר לֹא-יִבְקֹשׁ 16
因为 看哪 我 兴起 牧人 在地上 -那被剪除的 不 他必眉顾 不 那幼小的 他必寻求
[H3808](#) [H5289](#) [H3808](#) [H3582](#) [H0776](#) [H0595](#) [H2009](#)
וְהַנְּשָׁבֶרֶת לֹא יִרְפָּא הַנֹּצֵבֶה לֹא יִכְלָל וּבֶשֶׂר וְהַבְּרִיאָה יֹאכֵל
-和-那被折断的 他必医治 不 那站着的 他必供养 不 和肉-的 那肥壮的 他必吃
[H0398](#) [H1277](#) [H1320](#) [H3557](#) [H3808](#) [H5324](#) [H7495](#) [H3808](#) [H7665](#) [H1245](#)
וּפְרִסֵיהֶן וּפְרָקָן: ֹס
-和蹄子-其的 他必撕裂
[H6561](#) [H6541](#)

因我要在这地兴起一个牧人。他不看顾丧亡的，不寻找分散的，不医治受伤的，也不牧养强壮的；却要吃肥羊的肉，撕裂他的蹄子。

הוּי רָעִי הָאֵלִיל עֵזְבִי הַצֹּאן חֶרֶב עַל-זְרֻעוֹ וְעַל-עֵין יְמִינוֹ 17
衰哉 牧人-的 那无用的 丢弃的 那羊群 刀剑 在 膀臂-其的 和在 眼-的 右边-其的
[H3225](#) [H2220](#) [H2719](#) [H6629](#) [H0457](#) [H7473](#) [H1945](#)
זְרֻעוֹ יְבוּשׁ תִיבֹשׁ וְעֵין יְמִינוֹ כָּהָה תִכְהָה: ֹס
膀臂-其 枯干 必枯干 -和眼-的 暗淡 必暗淡
[H3225](#) [H3001](#) [H3001](#) [H2220](#)

无用的牧人丢弃羊群有祸了！刀必临到他的膀臂和右眼上。他的膀臂必全然枯干；他的右眼也必昏暗失明。」